

Est

Chapter 6

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1
הזכרונות ספר את להביא ויאמר המלך שנת נדדה תהוא בלילה
as-memórias livro-de (a) para-trazer e-disse o-rei sono-de fugiu aquela Na-noite
[H2146](#) [H0853](#) [H0935](#) [H0559](#) [H4428](#) [H8142](#) [H5074](#) [H1931](#) [H3915](#)
המלך: לפני נקראים ויהיו הימים דברי
o-rei diante-de lidos e-foram os-dias crônicas-de
[H4428](#) [H6440](#) [H7121](#) [H1961](#) [H3117](#) [H1697](#)

N'aquella mesma noite fugiu o somno do rei: então mandou trazer o livro das memorias das chronicas, e se leram diante do rei.

2
שני ותראש בנתנא על- מרדכי הגיד אשר כתוב וימצא
dois-de e-Teres Bigtana sobre Mordecai informou que escrito E-foi-encontrado
[H8147](#) [H8657](#) [H0904](#) [H4782](#) [H5046](#) [H3789](#) [H4672](#)
במלך ר לשלח בקשו אשר הסך משמרי המלך סריסי
no-rei mão para-lançar buscaram que a-soleira de-guardas-de o-rei eunucos-de
[H4428](#) [H3027](#) [H7971](#) [H1245](#) [H8104](#) [H4428](#) [H5631](#)
אחשוורוש:
Achashverosh
[H0325](#)

E achou-se escripto que Mardoqueo tinha dado noticia de Bigthan e de Teres, dois eunuchos do rei, dos da guarda da porta, que procuraram pôr as mãos no rei Assuero.

3
ויאמרו זה על- למרדכי וגדולה יקר נעשה מה- המלך ויאמר
e-disseram isto por a-Mordecai e-grandeza honra foi-feito o-que o-rei E-disse
[H0559](#) [H2088](#) [H4782](#) [H1420](#) [H3366](#) [H4100](#) [H4428](#) [H0559](#)
דבר: עמו נעשה לא- משרתיו המלך נערי
coisa com-ele foi-feita não servos-seus o-rei jovens-de
[H1697](#) [H3808](#) [H8334](#) [H4428](#) [H5288](#)

Então disse o rei: Que honra e magnificencia se fez por isto a Mardoqueo? E os mancebos do rei, seus servos, disseram: Coisa nenhuma se lhe fez.

4
התיצוניה המלך בית לחצר בא והמן בכצר מי המלך ויאמר
a-exterior o-rei casa-de ao-pátio-de veio e-Haman no-pátio quem o-rei E-disse
[H2435](#) [H4428](#) [H0935](#) [H2001](#) [H4310](#) [H4428](#) [H0559](#)
הכין אשר- העץ על- מרדכי את- לתלות למלך לאמר
preparou que o-madeiro sobre Mordecai (a) para-enforçar ao-rei para-dizer
[H6086](#) [H4782](#) [H0853](#) [H8518](#) [H4428](#) [H0559](#)
לו:
para-ele

Então disse o rei: Quem está no pateo? E Haman tinha entrado no pateo exterior do rei, para dizer ao rei que enforcassem a Mardoqueo na forca que lhe tinha preparado.

5 וַיֹּאמְרוּ נְעָרֵי הַמֶּלֶךְ אֵלָיו הֲנֵה הַמֶּן עִמָּד בַּחֲצֵר וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ יָבוֹא׃
 E os mancebos do rei lhe disseram: Eis que Haman está no pateo. E disse o rei que entrasse.
 entre o-rei e-disse no-pátio de-pé Haman eis a-ele o-rei jovens-de E-disseram
[H0935](#) [H4428](#) [H0559](#) [H5975](#) [H2001](#) [H2009](#) [H0413](#) [H4428](#) [H5288](#) [H0559](#)

E os mancebos do rei lhe disseram: Eis que Haman está no pateo. E disse o rei que entrasse.

6 וַיָּבוֹא הַמֶּן וַיֹּאמֶר לוֹ הַמֶּלֶךְ מַה-לַּעֲשׂוֹת בְּאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ
 E-entrou Haman e-disse a-ele o-rei o-que o-rei fazer ao-homem que o-rei deseja
[H0935](#) [H2001](#) [H0559](#) [H4428](#) [H4100](#) [H4428](#) [H0376](#) [H4428](#) [H4428](#)

בִּיקְרוֹ וַיֹּאמֶר הַמֶּן בְּלִבּוֹ לְמִי יִחְפֹּץ הַמֶּלֶךְ לַעֲשׂוֹת יָקָר
 em-honra-dele e-disse Haman no-coração-seu a-quem desejará o-rei fazer honra
[H3366](#) [H0559](#) [H2001](#) [H4310](#) [H4428](#) [H3366](#) [H3366](#)

וְיִתֵּן מִמֶּנִּי׃
 mais do-que-a-mim
[H3148](#)

E, entrando Haman, o rei lhe disse: Que se fará ao homem de cuja honra o rei se agrada? Então Haman disse no seu coração: De quem se agradecerá o rei para lhe fazer honra mais do que a mim?

7 וַיֹּאמֶר הַמֶּן אֶל-הַמֶּלֶךְ אִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקְרוֹ׃
 E-disse Haman ao o-rei o-rei que homem o-rei deseja em-honra-dele
[H0559](#) [H2001](#) [H0413](#) [H4428](#) [H0376](#) [H4428](#) [H4428](#) [H3366](#)

Pelo que disse Haman ao rei: O homem de cuja honra o rei se agrada,

8 וַיָּבִיאוּ לְבוּשׁ מַלְכוּת אֲשֶׁר לְבִשׁ-בּוֹ הַמֶּלֶךְ וְסוֹס אֲשֶׁר רָכַב עָלָיו
 tragam veste-de realza que vestiu nela o-rei e-cavalo que cavalgou sobre-ele
[H0935](#) [H3830](#) [H4438](#) [H3847](#) [H4428](#) [H7392](#) [H7392](#)

וְהַמֶּלֶךְ וְאֲשֶׁר נָתַן כֶּתֶר מַלְכוּת׃ בְּרֹאשׁוֹ׃
 o-rei e-que o-rei foi-posta coroa-de realza na-cabeça-dele
[H4428](#) [H5414](#) [H3804](#) [H4438](#)

Traga o vestido real de que o rei se costuma vestir, como também o cavalo em que o rei costuma andar montado, e ponha-se-lhe a corôa real na sua cabeça;

9 וַנִּתּוֹן הַלְבוּשׁ וְהַסּוֹס עַל-יַד-אִישׁ מִשָּׂרֵי הַמֶּלֶךְ
 e-seja-dado a-veste e-o-cavalo sobre mão-de homem dos-príncipes-de o-rei
[H5414](#) [H3830](#) [H3027](#) [H0376](#) [H8269](#) [H4428](#)

וְהַפְּרָתַיִם וְהַלְבִּישׁוּ אֶת-הָאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקְרוֹ
 os-nobres e-vistam (a) o-homem que o-rei deseja em-honra-dele
[H6579](#) [H3847](#) [H0853](#) [H0376](#) [H4428](#) [H3366](#)

וְהִרְכִּיבֵהוּ עַל-הַסּוֹס בְּרַחֲבֵי הָעִיר וְקָרְאוּ לְפָנָיו כְּכֹה
 e-façam-cavalgar-o sobre o-cavalo na-praça-de a-cidade e-proclamem diante-dele assim
[H7392](#) [H7339](#) [H7121](#) [H6440](#) [H3602](#)

וְעָשָׂה לְאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקְרוֹ׃
 será-feito ao-homem que o-rei deseja em-honra-dele
[H0376](#) [H4428](#) [H3366](#)

E entregue-se o vestido e o cavalo, á mão d'um dos principes do rei, dos maiores senhores, e vistam d'elle aquelle homem de cuja honra se agrada: e levem-n'o a cavallo pelas ruas da cidade, e apregõe-se diante d'elle: Assim se fará ao homem de cuja honra o rei se agrada!

10 וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְהָמָן אֶת־הַלְבוּשׁ וְאֶת־הַסּוּס כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ
 falaste conforme o-cavalo e-(a) a-veste (a) toma apressa a-Haman o-rei E-disse
[H1696](#) [H0853](#) [H3830](#) [H0853](#) [H3947](#) [H2001](#) [H4428](#) [H0559](#)

וַעֲשֵׂה־כֵן לְמַרְדֵּכָי הַיְהוּדִי קַח מֵהָרֶם הַלְבוּשׁ וְאֶת־הַסּוּס כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ
 deices-cair não o-rei no-portão-de o-que-senta o-judeu a-Mordecai assim e-faz
[H5307](#) [H0408](#) [H4428](#) [H8179](#) [H3427](#) [H3064](#) [H4782](#)

דִּבַּר מְכַל אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ:
 falaste que de-tudo palavra
[H1696](#) [H3605](#) [H1697](#)

Então disse o rei a Haman: Apressa-te, toma o vestido e o cavallo, como disseste, e faz assim para com o judeu Mardoqueo, que está assentado á porta do rei; e coisa nenhuma deixes cair de tudo quanto disseste.

11 וַיִּקַּח הָמָן אֶת־הַלְבוּשׁ וְאֶת־הַסּוּס וַיִּלְבַּשׁ אֶת־מַרְדֵּכָי וַיַּכְבִּיבֵהוּ
 e-fez-cavalgar-o Mordecai (a) e-vestiu o-cavalo e-(a) a-veste (a) Haman E-tomou
[H7392](#) [H4782](#) [H0853](#) [H3847](#) [H0853](#) [H3830](#) [H0853](#) [H2001](#) [H3947](#)

בְּרִחוּב וַיִּקְרָא הָעִיר לְפָנָיו וַיַּעֲשֶׂה לְאִישׁ אֲשֶׁר הָמָלְךְ
 o-rei que ao-homem será-feito assim diante-dele e-proclamou a-cidade na-praça-de
[H4428](#) [H0376](#) [H3602](#) [H6440](#) [H7121](#) [H7339](#)

חָפֵץ בִּיקְרוֹ:
 em-honra-dele deseja
[H3366](#)

E Haman tomou o vestido e o cavallo, e vestiu a Mardoqueo, e o levou a cavallo pelas ruas da cidade, e apregouo diante d'elle: Assim se fará ao homem de cuja honra o rei se agrada!

12 וַיִּשָּׁב מַרְדֵּכָי אֶל־שַׁעַר הַמֶּלֶךְ וְהָמָן נִדְרַתָּ אֶל־בֵּיתוֹ
 para Mordecai e-voltou para Mordecai E-voltou
[H0413](#) [H1765](#) [H2001](#) [H4428](#) [H8179](#) [H0413](#) [H4782](#) [H7725](#)

אֲבָל וַחֲפוּי רֹאשׁ:
 e-coberta enlutado
[H2645](#) [H0057](#)

Depois d'isto Mardoqueo voltou para a porta do rei: porém Haman se retirou correndo a sua casa, anojado, e coberta a cabeça.

13 וַיִּסְפֹּר הָמָן לְזֵרֶשׁ אִשְׁתּוֹ וְלִכְלָל־אֶתְּחֵבִיּוֹ אֶת־כָּל־אֲשֶׁר
 a-Zeres Haman E-contou a-Zeres mulher-sua e-a-todos amigos-seus e-para-tudo-de
[H2238](#) [H2001](#) [H2238](#) [H0802](#) [H3605](#) [H0802](#) [H0157](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3605](#)

קָרָהּ וַיֹּאמְרוּ לָהּ אִשְׁתּוֹ וְזֵרֶשׁ וְזֵרֶשׁ חֲכָמָיו לֹא וַיִּמְרַע מִזֶּרַע
 e-disseram aconteceu-lhe a-ela e-Zeres sábios-seus a-ele e-disseram da-semente-de
[H0559](#) [H2238](#) [H2450](#) [H2238](#) [H0802](#) [H2233](#)

הַיְהוּדִים מַרְדֵּכָי אֲשֶׁר תְּחִלּוֹת לְנַפְלֵי לְפָנָיו לֹא תִּכְבֵּל לֹא כִּי־
 os-judeus Mordecai que começaste a-cair diante-dele não poderás a-ele pois
[H4782](#) [H3064](#) [H3201](#) [H3808](#) [H6440](#) [H5307](#)

נָפֹל תִּפּוֹל לְפָנָיו:
 cairás cair
[H6440](#) [H5307](#) [H5307](#)

E contou Haman a Zeres, sua mulher, e a todos os seus amigos, tudo quanto lhe tinha sucedido. Então os seus sabios, e Zeres, sua mulher, lhe disseram: Se Mardoqueo, diante de quem já começaste a cair, é da semente dos judeus, não prevalecerás contra elle, antes certamente cairás perante elle.

אֶת־ (a)	לְהָבִיא	וַיִּבְהֹלוּ	הֵגִיעוּ	הַמֶּלֶךְ	וְסֹרִיסֵי	עִמּוֹ	מִדְּבָרֵיהֶם	עוֹדֵם	
H0853	H0935	H0926	H5060	H4428	H5631		H1696	H5750	
				אֶסְתֵּר:	עָשָׂה	אֲשֶׁר־	הַמִּשְׁתֶּה	אֶל־	הָמָן
				Ester	fez	que	o-banquete	ao	Haman
				H0635			H4960	H0413	H2001

Estando elles ainda fallando com elle, chegaram os eunucos do rei, e se apressaram a levar Haman ao banquete que Esther preparara.